

ĐỀ CƯƠNG MÔN HỌC

1. THÔNG TIN CHUNG VỀ MÔN HỌC

1.1 Tên môn học : LÝ THUYẾT DỊCH

1.2 Mã môn học : JAPA2209

1.3 Trình độ : Sinh viên năm 2 (học kỳ II) - hệ Đại học

1.4 Ngành : Biên-phiên dịch Tiếng Nhật

1.5 Khoa: Ngoại ngữ

1.6 Số tín chỉ : 2 tín chỉ

1.7 Yêu cầu đối với môn học :

- Điều kiện tiên quyết : không

1.8 Yêu cầu đối với sinh viên

- **Dự lớp:** tham gia đầy đủ các buổi học và các bài kiểm tra của giảng viên. Sinh viên không được nghỉ quá 30% số tiết
- **Bài tập:** dịch bài, soạn bài trước khi đến lớp
- **Dụng cụ học tập:** đem đầy đủ sách, tài liệu hỗ trợ giảng viên yêu cầu

2. MÔ TẢ MÔN HỌC VÀ MỤC TIÊU

- Rèn luyện kỹ năng biên dịch tiếng Nhật ở trình độ trung cấp, cơ bản dịch được các văn bản tiếng Nhật.
- 15 tiết đầu học viên học lý thuyết dịch, cấu trúc tiếng Nhật và phong cách văn bản, 15 tiết tiếp theo học viên phân chia theo nhóm để tham gia dịch các văn bản thực, có sự theo dõi, chỉ dẫn và đánh giá của giảng viên

3. NỘI DUNG CHI TIẾT MÔN HỌC

- Phần I: Cấu trúc câu trong tiếng Nhật và kỹ năng dịch thuật
- Phần II: kỹ năng dịch và tập dịch các văn bản, tin tức, thương mại...

4. HỌC LIỆU

- Giáo trình môn học:

Giáo trình Biên – Phiên dịch tiếng Nhật (do Khoa Ngoại Ngữ của Trường Đại Học Mở sưu tầm và biên soạn)

Tài liệu tham khảo:

- Bijinesu no tame no Nihongo (Sho Chuu Kyuu), 3Anetwork
- Tsuuyaku senmon koosu, Betonamu shisaidan 1, Gengon kunrenshien sentaa.
- Nihongo Emeeru no kakikata, Akiko Yana - Rie Ooki - Yuka Komatsu
- Các trang web:
<http://www.rikai.com/perl/Home.pl>

<http://www.heibonsha.co.jp/nipponia>

<http://web-japan.org/nipponia>

<http://www.nhk.or.jp/news>

5. TỔ CHỨC GIẢNG DẠY – HỌC TẬP

CHƯƠNG	HÌNH THỨC TỔ CHỨC DẠY MÔN HỌC					Tổng
	Thuyết trình			Thực hành	Tự học, tự nghiên cứu	
	Lý thuyết	Bài tập	Thảo luận			
Phần 1	15 tiết				10 tiết	15
Phần 2		15 tiết			15 tiết	15
Phần 3				15 tiết	25 tiết	3

6. ĐÁNH GIÁ KẾT QUẢ HỌC TẬP

Thang điểm: /10

Điểm giữa kỳ (điểm quá trình): 30%

Điểm thi cuối kỳ: 70%

Quy định thang điểm giữa kỳ

STT	Hình thức đánh giá	Trọng số
1	Điểm chuyên cần (điểm danh)	0,1
2	Điểm tích cực xây dựng bài	0,3
3	Điểm trung bình các bài kiểm tra	0,6

7. GIẢNG VIÊN BIÊN SOẠN

- Họ và tên: Phạm Minh Tú
- Chức danh: Giảng viên cơ hữu Trường Đại học Mở TP.HCM
- Học hàm, học vị: Cử nhân Tiếng Nhật
- Địa điểm làm việc; Khoa Ngoại ngữ trường Đại học Mở TP.HCM
- Địa chỉ liên hệ: Khoa Ngoại ngữ, phòng 311, lầu 3 Đại học Mở TP.HCM
- Điện thoại: 083-930-0949
- Email: pmt891@yahoo.com

Ban giám hiệu

Trưởng phòng QLĐT

Trưởng khoa